

9 W Art. 7937
11 W Art. 7938

- D** **Gebrauchsanweisung**
UVC-Teichklärer
-
- GB** **Operating Instructions**
UVC Pond Water Purifier
-
- F** **Mode d'emploi**
Purificateur de bassin UV-C
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
UVC-vijverreiniger
-
- S** **Bruksanvisning**
UVC Dammvattenrenare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Depuratore UVC
-
- E** **Manual de instrucciones**
Purificador de estanque UVC
-
- P** **Instruções de utilização**
Purificador de lagos UVC
-
- DK** **Brugsanvisning**
UVC-bassinrenser

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

Purificador de lagos UVC GARDENA

Bem vindo ao GARDENA aquamotion...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o purificador de lago UVC, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este purificador de lago UVC.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

| | |
|--|----|
| 1. Área de utilização do purificador de lago UVC GARDENA | 52 |
| 2. Para a sua segurança | 52 |
| 3. Funcionamento | 53 |
| 4. Montagem | 54 |
| 5. Colocação em serviço | 54 |
| 6. Limpeza | 56 |
| 7. Resolução de falhas | 56 |
| 8. Colocação fora de serviço | 57 |
| 9. Dados técnicos | 58 |
| 10. Assistência | 58 |

1. Área de utilização do purificador de lagos UVC GARDENA

Utilização adequada

O purificador de lagos UVC GARDENA é destinado à utilização privada em jardins da casa ou jardins de lazer, para a purificação de lagos de jardins em exteriores.

9 W: máx. 4000 l com peixes / máx. 8000 l sem peixes

11 W: máx. 6000 l com peixes / máx. 12000 l sem peixes

A observar



O purificador de lagos UVC GARDENA nunca pode ser utilizado para fins industriais e em conjunto com substâncias químicas, produtos alimentares e com substâncias facilmente inflamáveis ou explosivas. A temperatura do líquido a bombear não deve ultrapassar os 35 °C.

2. Para a sua segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no purificador de lago UVC.



Atenção!

→ Leia as instruções de utilização antes da colocação em serviço!



Atenção! Advertência de perigo de danos nos olhos.

Atenção!
Irradiação ultravioleta.

Perigo para os olhos e para a pele.

→ Nunca opere a lâmpada UVC fora do invólucro!

→ Nunca opere o purificador de lagos UVC sem o rotor de limpeza!

A pressão máxima de funcionamento permitida ($P_{\text{máx}}$) é de 0,5 bar.

Ligação de rede

O purificador de lago UVC deve ser utilizado com um interruptor de protecção contra corrente de falha (interruptor CF) com uma corrente de falha nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Por favor, consulte um electricista especializado.

As indicações na placa de tipo devem corresponder aos dados da rede eléctrica.

→ Após a colocação fora de serviço, em caso de não-utilização e antes da manutenção, retire a ficha da rede!

O cabo de ligação à rede só pode ser substituído por um electrotécnico ou o serviço de assistência técnica da GARDENA.

Os cabos de ligação à rede nunca devem ter um diâmetro inferior ao diâmetro das mangueiras de borracha com a identificação H05 RNF. Extensões devem estar conforme DIN VDE 0620.

A utilização de cabos extensões, cabos de ligação ou adaptadores sem contacto de protecção é inadmissível.

Nunca transporte o purificador de lago UVC, pegando-o no cabo e nunca utilize o cabo, para tirar a ficha da tomada.

Proteja o cabo contra calor, óleo e arestas vivas. Observe para que o local de ligação fique sempre seco.

Inspeção visual

→ Antes de iniciar a utilização, efectuar uma inspeção visual para determinar, se o purificador de lago UVC, e especialmente o cabo de rede e as fichas estão danificados.

Nunca se pode utilizar um purificador de lago UVC danificado. Em caso de danos, deixar verificar o purificador de lago UVC pela assistência técnica da GARDENA ou por um electricista especializado e autorizado.

→ Primeiro, insira a ficha de rede da bomba, antes de colocar o purificador de lago UVC em serviço.

Se o cabo de ligação, o corpo de vidro ou a caixa do purificador de lagos UVC apresentarem defeitos, o purificador não pode ser colocado em funcionamento.

Nunca opere o purificador de lago UVC sem fluxo de água.

Interruptor de segurança

Um sensor de temperatura integrado desligará a lâmpada-UVC em caso de sobreaquecimento. Após o arrefecimento, a luz será ligada de novo automaticamente.

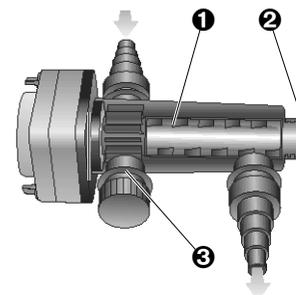
Graças ao interruptor de segurança integrado, a lâmpada só acende quando o aparelho UVC estiver completamente montado.

Instalação

A distância em relação ao lago tem de ser pelo menos 2 m, segundo a VDE (associação de electrotécnicos alemães).

Nunca sujeite o purificador de lagos UVC à radiação solar directa.

3. Funcionamento



Redução intensiva do crescimento de algas, combate aos micróbios patogénicos.

Devido a radiação da água do lago com luz UVC de onda curta, algas e bactérias são eliminadas.

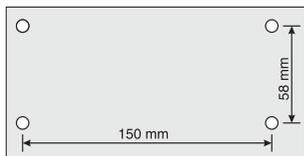
- 1 Auto-limpeza automática do corpo de vidro da lâmpada UVC mediante o rotor de limpeza.
- 2 Controlo óptico do funcionamento da luz UVC e do rotor de limpeza, através da janela de inspeção.
- 3 Função bypass em 3 níveis para elevada eficiência e adaptação individual ao tamanho do lago e capacidade de bombagem.

4. Montagem

Instalação da lâmpada:

→ Instale a lâmpada fornecida no purificador de lagos (veja 7. Resolução de falhas “Substituição da lâmpada”).

Montagem do purificador de lagos numa base fixa:



O purificador de lagos pode ser montado numa base fixa (p. ex., placa de fixação).

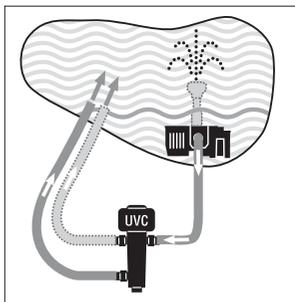
1. Efectuar os furos na placa de fixação de acordo com o esquema de furos (150 mm x 58 mm) com uma broca de 4 mm.
2. Aparafusar o purificador de lagos á placa de fixação, através de 4 parafusos de chapa (ø 3,9 mm).
Os parafusos podem ser aparafusados, no máximo, 22 mm para dentro dos pés do invólucro do purificador de lagos.

Caso o purificador de lagos não for montado sob uma base fixa, deve observar-se que, o purificador de lagos tenha uma posição horizontal.

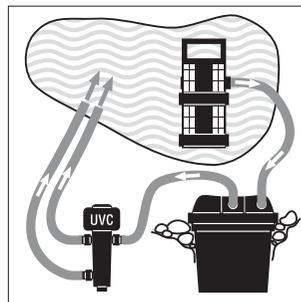
5. Colocação em serviço

Áreas de utilização

O purificador de lagos UVC pode ser operado com ou sem filtros.



1. Utilização sem filtro



2. Utilização com filtro de pressão (p. ex. GARDENA Art. 7901/7902)

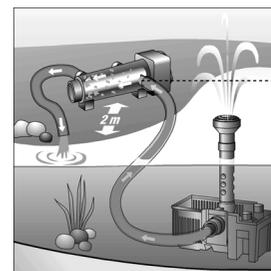
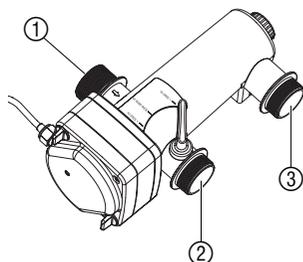
Se for utilizado um outro filtro (p. ex. filtro de passagem), poderá ser eventualmente necessária uma válvula reguladora. Neste caso deverá recorrer ao serviço de assistência técnica da GARDENA.

O purificador de lagos deve ser instalado a uma distância mínima de 2 m relativamente à margem do lago (veja o exemplo de ligação).

A admissão UVC ①, a saída bypass ② e a saída UVC ③ estão equipadas com uma rosca 45 mm (G 1 1/2), rosca esta que serve para a ligação das mangueiras seguintes, mediante a ligação universal GARDENA:

- Mangueira para lago GARDENA de 19 mm (3/4") art. 7895
- Mangueira para lago GARDENA de 25 mm (1") art. 7891
- Mangueira para lago GARDENA de 38 mm (1 1/2") art. 7893

Ligação do purificador de lagos:



Para obter uma óptima purificação do lago torna-se necessário que, o caudal pela saída UVC ③ nunca fique superior a 1600 l/h (cerca de 4,5 l / 10 seg.).

O caudal na lâmpada UVC e, por conseguinte, o caudal da saída UVC ③ podem ser regulados com o dreno bypass ②.

Para uma purificação ideal do lago, deverá empregar as secções de mangueira adequadas da tabela.

O purificador de lagos UVC pode ser operado com as bombas seguintes. Neste contexto, observe a altura de trasfega $H_{max.}$:

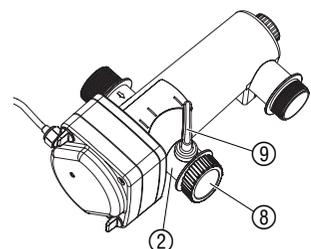
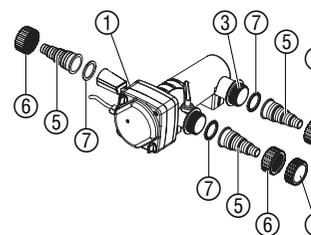
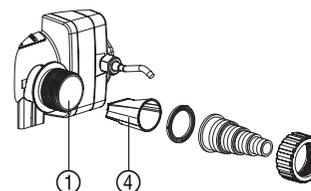
| Bombas GARDENA aquamotion | Outras bombas (capacidade bombagem) | Mangueiras | Repuxo de água ligado | Instalar o bico de entrada | $H_{max.}$ |
|---|-------------------------------------|------------|-----------------------|----------------------------|------------|
| FP 1400 / FP 1400 E | 1000 - 1800 l/h | 3/4" | não | sim | 0,5 m |
| FP 1800 E / FP 2500 E | 1800 - 3000 l/h | 1" | não | não | 1 m |
| FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO | 3000 - 7500 l/h | 1" | não | não | 1 m |
| FP 4000 E / FP 5000 E FP 7500 E / FSP 5500 DUO | 3000 - 7500 l/h | 1" | sim* | sim | 1 m |
| FSP 5500 DUO | 5500 - 7500 l/h | 1 1/2" | não | sim | 0,5 m |
| FSP 8000 DUO | 7500 - 10000 l/h | 1 1/2" | sim* | não | 1 m |
| FSP 15000 DUO | 10000 - 15000 l/h | 1 1/2" | sim* | não | 1 m |

1 Utilização sem filtro

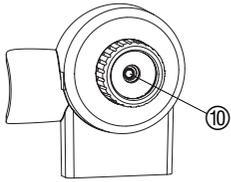
2 Utilização com filtro de pressão

(p. ex. GARDENA Art. 7901/7902)
Com mangueira de 3/4" na saída UVC

* Se for usado um repuxo de água, o bypass tem que ser reduzido. Tenha em atenção o ponto 8 (dispositivo de regulação do bypass).



1. Determine a secção das mangueiras de acordo com a tabela referida. Se for usado um filtro, uma mangueira de 3/4" deve sempre ser usada na saída UVC ③.
2. Seleccione os comprimentos de mangueira de modo a que, o purificador de lagos UVC fique instalado numa distância mínima de 2 m, relativamente à margem do lago.
3. Introduza o bico de entrada ④ na entrada UVC ① se os dados da tabela assim o exigirem.
4. Corte as ligações universais ⑤ de acordo com os diâmetros das mangueiras.
5. Meta os anéis roscados ⑥ sobre as ligações universais ⑤ e insira as vedações planas ⑦ nos anéis roscados ⑥ / capa bypass ⑧.
6. Ligue a mangueira da bomba à admissão UVC ①.
7. Ligue a mangueira de refluxo à saída UVC ②.
8. Ajuste o dispositivo de regulação do bypass ⑨ de acordo com a capacidade de bombagem. Em caso de utilização de um repuxo de água, o dispositivo de regulação do bypass deve ser ajustado para o nível imediatamente inferior (p. ex. capacidade de bombagem > 5500 l/h: seleccione a regulação “3000-5000 l/h”). No caso de bombas com uma saída bypass inferior a 3000 l/h, feche adicionalmente com a capa do bypass ⑧.
9. Se a capacidade de bombagem for > 3000 l/h, deve ligar a mangueira bypass à saída bypass ②.
10. Insira a ficha de rede da bomba numa tomada de corrente alternada de 230 V.
11. Insira a ficha de rede do purificador de lagos UVC numa tomada de corrente alternada de 230 V.



A lâmpada de controlo ⑩ terá uma luz azulada. O fluxo e a função de limpeza serão indicados mediante a rotação.

Janela de inspecção:

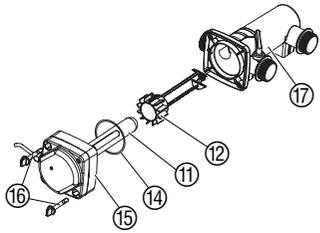
O funcionamento da luz UVC e do rotor de limpeza pode ser controlado através da rotação do ponto luminoso ⑩.

A luz UVC nunca pode ser operada sem fluxo de água, uma vez que a água serve para arrefecer a lâmpada UVC.

6. Limpeza

Limpeza do corpo de vidro:

O purificador de lagos UVC é praticamente isento de manutenção em modo de funcionamento permanente graças ao rotor de limpeza. Os períodos de imobilização prolongados e a água muito suja podem ainda assim embaciar o corpo de vidro com depósitos de calcário.



1. Retire a ficha de rede do purificador de lagos UVC e desligue a bomba.
2. Desaparafuse os parafusos ⑯ e retire o invólucro ⑰.
3. Limpe o corpo de vidro ⑪ (por exemplo, mediante um limpavidros líquido) e o rotor de limpeza ⑫.
4. Monte o purificador de lagos UVC na sequência inversa. Neste processo deve observar-se que, o O-ringue ⑭ seja inserido correctamente no receptáculo da lâmpada ⑮.

7. Resolução de falhas

Substituição da lâmpada:

A lâmpada UVC deverá ser substituída, o mais tardar, após cerca de 8000 horas de serviço, caso contrário registar-se-á uma acentuada redução da potência UVC.

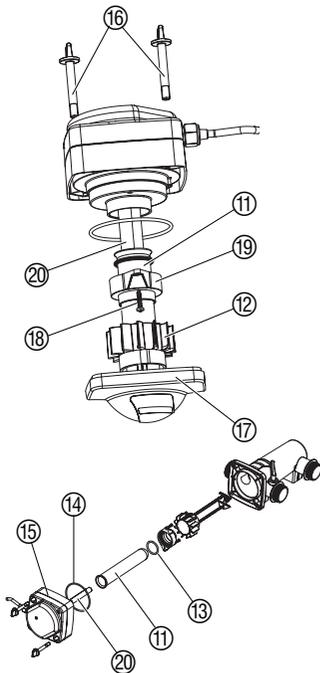
Art. 7937 – 9 W:

Podem ser utilizadas exclusivamente lâmpadas do tipo 9 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W ou Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL).

Art. 7938 – 11 W:

Podem ser utilizadas exclusivamente lâmpadas do tipo 11 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W ou Sylvania: G11 LYNX-S GERMICIDAL).

1. Retire a ficha de rede do purificador de lagos UVC e desligue a bomba.
2. Desaparafuse os parafusos ⑯ e retire o invólucro ⑰.
3. Retire o rotor de limpeza ⑫ do corpo de vidro ⑪.
4. Desaparafuse os parafusos ⑯ com uma chave de fenda em cruz e retire a fixação ⑲.
5. Sacar o corpo de vidro ⑪. (Os depósitos de calcário podem fazer com que o corpo de vidro fique como que calcinado).
6. Retire a lâmpada defeituosa ⑳ e insira a nova lâmpada ㉑ no receptáculo ⑮.
7. Monte o purificador de lagos UVC na sequência inversa. Neste processo deve observar-se que, o O-ringue ⑬ assente no corpo de vidro ⑪ e que o O-ringue ⑭ seja inserido correctamente no receptáculo da lâmpada ⑮.



Um interruptor de segurança evita que, a lâmpada esteja acesa no estado desmontado. Podem ser adquiridas lâmpadas UVC junto do serviço de assistência técnica da GARDENA.

| Falha | Causa possível | Resolução |
|----------------------------------|---|--|
| A lâmpada-piloto não está acesa. | A lâmpada está defeituosa. | → Substitua a lâmpada. |
| | Ligações defeituosas. | → Verifique as ligações eléctricas. |
| | O interruptor de protecção térmico foi accionado. | → Aumentar o caudal e verificar a bomba. <i>A luz UVC volta a acender automaticamente depois de suficientemente arrefecida.</i> |
| A água não está clara. | O corpo de vidro do purificador de lagos UVC está sujo. | → Limpe o corpo de vidro (veja 6. Limpeza). |
| | Bomba com débito insuficiente. | → Seleccionar a bomba de acordo com a tabela 5. Colocação fora de serviço "Acessórios necessários". |
| | Lago demasiado rico em nutrientes (com muitos peixes). | → Usar o filtro de lago. |
| | Caudal excessivo na saída UVC. | → Reduza o caudal (p. ex. abrindo mais o bypass, diminuindo a secção da mangueria na saída UVC). |
| Grande formação de ruídos. | Devido à rotação do rotor de limpeza, o caudal de água crescente provoca um aumento dos ruídos. | → Se necessário, retire o bico de entrada. |

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

8. Colocação fora de serviço

Invernar:



1. Limpe e seque cuidadosamente o purificador de lago UVC (veja 6. Limpeza).
2. Guardar o purificador de lago UVC num local seco ao abrigo de geadas.

9. Dados técnicos

| Art. Nº | 7937 | 7938 |
|--|---|---|
| Lâmpada | tipo 9 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W ou Sylvania: G 9 LYNX-S GERMICIDAL) | tipo 11 W TC-S (UV-C) (por ex. Radium: Puritec NSE 11-270, Philips: TUV PL-S 11 W ou Sylvania: G 11 LYNX-S GERMICIDAL) |
| Tensão de rede / Frequência de rede | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |

10. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste Lâmpada (tipo 9 W TC-S (UV-C) / tipo 11 W TC-S (UV-C)) e Rotor de limpeza estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

| | |
|---|--|
| D Produkthftung | Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör. |
| GB Product Liability | We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories. |
| F Responsabilité | Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite   une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux pr conis s par GARDENA. |
| NL Productaansprakelijheid | Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires. |
| S Produktansvar | Tillverkaren  r inte ansvarig f r skada som orsakats av produkten om skadan beror p  att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra  n Original GARDENA reservdelar har anv nts. Samma sak g ller für kompletteringsdelar och tillbeh r. |
| I Responsabilit  del prodotto | Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit  del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori. |
| E Responsabilidad de productos | Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios. |
| P Responsabilidade sobre o produto | Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorr ncia de repara es inadequadas ou da substitui o de pe as por pe as n o originais da GARDENA, ou pe as n o autorizadas. A responsabilidade tornar-se-  nula também depois de repara es realizadas por oficinas n o autorizadas pela GARDENA. Esta restri o valer  também para peças adicionais e acessórios. |
| DK Produktansvar | Vi g r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør. |

| | |
|---|---|
| D EU-Konformitätserklärung MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. | Bezeichnung des Gerätes: UVC-Teichkl rer Description of the unit: UVC Pond Water Purifier Désignation du mati riel : Purificateur de bassin UV-C Omschrijving van het apparaat: UVC-vijverreiniger Produktbeskrivning: UVC Dammvatten renare Descrizione del prodotto: Depuratore UVC Descripci n de la mercanc a: Purificador de estanque UVC Descri o do aparelho: Purificador de lago UVC Beskrivelse af enhederne: UVC-bassinrenser |
| GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval. | Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: 9 Watt Art. nr.: 7937 Typ: Art.nr. : Modello: 11 Watt Art. : 7938 T po: Art. N : Tipo: Art. N : Type: Varenr. : |
| F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'  la sortie de ses usines le mati riel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat. | EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 73/23/EC EU-richtlijnen: EU direktiv : 89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: 93/68/EC Directrices da UE: EU Retningslinier: |
| NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid. | Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M rknings r: 2002 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marca o pela CE: CE-M rknings r: |
| S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar h rmed att nedan n mnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd. | Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait   Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 |
| I Dichiarazione di conformit  alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione. | Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direkt r |
| E Declaración de conformidad de la UE El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez. | |
| P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o apa-relho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar  nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o. | |
| DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse. | |

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7937-20.960.03/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>